

Государство Израиль
Министерство просвещения
Тип экзамена: на аттестат зрелости
Время проведения экзамена: зима 2025 года
Номер вопросника: 8284
Перевод на русский язык (5)

מדינת ישראל
משרד החינוך
סוג הבחינה: בגרות
מועד הבחינה: חורף תשפ"ה, 2025
מספר השאלון: 8284
תרגום לרוסית (5)

Еврейская и мировая литература Для новых репатриантов

ספרות עברית וכללית לעולים חדשים

Указания

- א. Продолжительность экзамена: два часа 30 минут.
ב. Строение вопросника и ключ к оценке:
в этом вопроснике четыре раздела.
Раздел первый: рассказ
Раздел второй: драма
Раздел третий: роман и новелла
Раздел четвертый: поэзия (средневековая поэзия,
поэзия Хаима Нахмана Бялика, поэзия Леи Гольдберг,
поэзия Рахели)
Из четырех разделов вы должны выбрать три раздела и
ответить на вопросы в соответствии с указаниями в каждом
разделе (за каждый раздел – $33\frac{1}{3}$ балла).

ג. Разрешенный вспомогательный материал:

- (1) Двухязычный словарь.
(2) Перечень произведений.

ד. Особые указания:

- (1) Запишите перед каждым ответом номер раздела
и номер вопроса, на который вы решили отвечать.
(2) Пишите аккуратно, обращайтесь внимание
на орфографию, пунктуацию и правила грамматики.
(3) Нельзя приводить примеры из одного и того же
произведения в нескольких ответах.
(4) Для экзаменуемых интернов: обязательно следует
приложить к экзаменационной тетради перечень
изучавшихся произведений.
Для экзаменуемых экстернов и экзаменуемых
"משנה": перечень произведений будет выдан.

יש לכתוב במחברת הבחינה בלבד. יש לרשום "טייטה" בראש כל עמוד המשמש טיוטה.
כתיבת טיוטה בדפים שאינם במחברת הבחינה עלולה לגרום לפסילת הבחינה.

Пишите только в экзаменационной тетради. Напишите слово «טייטה» в начале каждой страницы, отведенной
вами под черновик. Выполнение черновых записей на листах, не относящихся к экзаменационной тетради, может
привести к тому, что экзамен будет аннулирован.

Желаем успеха!

בהצלחה!

- הוראות
א. משך הבחינה: שתיים וחצי.
ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:
בשאלון זה ארבעה פרקים.
פרק ראשון: סיפור קצר
פרק שני: דרמה
פרק שלישי: רומאן ונובלה
פרק רביעי: שירה (שירת ימי הביניים,
שירת חיים נחמן ביאליק, שירת לאה גולדברג,
שירת רחל)
מארבעת הפרקים יש לבחור בשלושה פרקים
ולענות על השאלות לפי ההוראות בכל פרק
(לכל פרק – $33\frac{1}{3}$ נקודות).

- ג. חומר עזר מותר בשימוש:
(1) מילון עברי-לועזי / לועזי-עברי.
(2) רשימת יצירות.

- ד. הוראות מיוחדות:
(1) יש לרשום בראש כל תשובה את מספר
הפרק ואת מספר השאלה שבחרתם
להשיב עליה.
(2) שימו לב לכתב, לכתב, לפיסוק ולכללי
הדקדוק.
(3) אין להדגים באמצעות אותה יצירה בכמה
תשובות.
(4) לנבחנים אינטרניים: חובה לצרף למחברת
הבחינה את רשימת היצירות שנלמדו.
לנבחנים אקסטרניים ולנבחני משנה:
תימסר רשימת יצירות.

Вопросы Раздел первый – рассказ

Если вы выбрали этот раздел, ответьте на два из вопросов 1–3 (за каждый вопрос $16\frac{2}{3}$ балла).

Нельзя приводить примеры из одного произведения в нескольких ответах.

Обратите внимание: на вопросы 1–2 можно отвечать также и по рассказу "חג מולד אחד" ("Одно Рождество") Трумена Капоте [טרומן קפוטה].

1. Выберите рассказ, в котором есть описания природы, окружения или предметов.

Расскажите о двух такого рода описаниях в этом рассказе и объясните, что каждое из них добавляет к пониманию рассказа.

2. Выберите рассказ, в котором главный герой открывает что-то новое в себе или в своем окружении.

Объясните, в чем заключается его открытие, и опишите, как главный герой пришел к этому открытию.

3. חג מולד אחד / טרומן קפוטה

Ниже приведен финал рассказа "Одно Рождество" [חג מולד אחד]. Прочитайте его и ответьте на следующие за ним вопросы пунктов (א)–(ב).

Я пошел с Сук на почту и купил открытку за пенни. Эта открытка сохранилась и по сей день. Я обнаружил ее в шкатулке отца, когда он умер в прошлом году. Вот что я написал: "Привет пап как ты у меня все хорошо я учусь водить самолет так быстро что скоро буду в небесах смотри не пропусти и да я люблю тебя Бадди".

- (א) Был ли такой финал неожиданным для вас или же он был ожидаем? Обоснуйте свой ответ.

($10\frac{2}{3}$ балла)

- (ב) Что, по вашему мнению, символизирует самолет в этом рассказе? Объясните и проиллюстрируйте свой ответ.

(6 баллов)

Раздел второй – драма

Если вы выбрали этот раздел, ответьте на один из вопросов 4–7 ($33\frac{1}{3}$ балла).

Трагедии Софокла [סופוקלס]: "אנטיגונה", "המלך", "אדיפוס המלך"

Трагедии Шекспира [שקספיר]: "המלט", "המלך ליר", "מקבת", "אותלו", "רומיאו ויוליה"

4. Трагический финал в трагедии неизбежен.

Кратко опишите финал изученной вами трагедии. Что привело к такому финалу – судьба, характер героя (или героини) или сочетание того и другого? Объясните и проиллюстрируйте свой ответ.

5. Изученная вами трагедия была написана много лет назад, однако в ней есть темы, актуальные и в наше время.

Расскажите об одной такой теме и объясните, в чем заключается ее актуальность для нашего времени.

Современная пьеса (19 или 20 века)

6. Опишите второстепенного персонажа из изученной вами современной пьесы, расскажите об отношениях между ним и центральным персонажем и объясните, какую роль играет этот второстепенный персонаж в пьесе.

7. Какие обстоятельства (события прошлого, окружение и люди из него, действия, характер и тому подобное) формируют жизнь и судьбу центрального персонажа в современной пьесе, которую вы изучали? Объясните и проиллюстрируйте свой ответ.

Раздел третий – роман и новелла

Если вы выбрали этот раздел, ответьте на один из вопросов 8–10 (33 $\frac{1}{3}$ балла).

Обратите внимание: на вопросы 8–9 можно отвечать также и по роману "1984" Джорджа Оруэлла [ג'ורג' אורוול] .

8. Финал изученного вами произведения (романа или новеллы) пробуждает надежду и веру или же вызывает грусть и даже отчаяние?

Объясните ваш ответ и подтвердите его примерами из сюжета произведения.

9. Опишите центрального персонажа (или двух второстепенных персонажей) в изученном вами романе или новелле, которые вас особенно заинтересовали, и объясните, что именно в этом персонаже (или персонажах) вас так заинтересовало. Проиллюстрируйте ваш ответ.

10. 1984 / Джордж Оруэлл [ג'ורג' אורוול]

Ниже приведен диалог между Уинстоном и О'Брайаном. Прочитайте его и ответьте на следующий за ним вопрос.

[Уинстон]: "Что поделать? [...] Как мне заставить себя не видеть того, что перед глазами? Ведь дважды два все-таки четыре."

[О'Брайен]: "Иногда, Уинстон. А иногда и пять. Иногда и три. А иногда и так и эдак сразу. Надо стараться, Уинстон. Нормальным стать непросто".

(Джордж Оруэлл, 1984, перевод В.Недошивина и Д.Иванова)

Согласно этому диалогу, что характерно для режима, описанного в романе? Опишите и объясните другие характерные черты этого режима, как они изображены в романе.

/продолжение на странице 5/

Раздел четвертый – поэзия

(средневековая поэзия, поэзия Бялика, поэзия Леи Гольдберг, поэзия Рахели)

Если вы выбрали этот раздел, ответьте на два из вопросов 11–24 (за каждый вопрос $16\frac{2}{3}$ балла).

Средневековая поэзия

11. Прочитайте стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

לבי במזרח / ר' יהודה הלוי

לבי במזרח ואנכי בסוף מערב / איף אטעמא את אשר אכל ואיף יערב?
איכה אשלים נדרי ואסרי, בעוד / ציון בחבל אדום ואני בכבל ערב?
יקל בעיני עזב כל טוב ספרד, כמו / יקר בעיני ראות עפרות דביר נחרב!

Какое переживание [חויה] описано в этом стихотворении? Объясните, как контрасты [ניגודים] помогают автору выразить это переживание.

12. Прочитайте стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

יפה נוף / ר' יהודה הלוי

יפה נוף, משובש תבל, קריה למלך רב, / לך נכספה נפשי מפאתי מערב!
המון רחמי נכמר כי אזכרה קדם, / כבודך אשר גלה ונוף אשר חרב.
ומי יתנני על כנפי נשרים, עד / ארוה בדמעותי עפרך ויתערב!
דרשותיך, ואם מלכך אין בך ואם במקום / צרי גלעדך – נחש שרף וגם עקרב.
הלא את אבניך אחונן ואשקם / וטעם רגביך לפי מדבש יערב!

Опишите отношение поэта к разрушенному Сиону и объясните один художественный прием, помогающий ему выразить это отношение.

/продолжение на странице 6/

13. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

הבא מבול / ר' יהודה הלוי

הבא מבול וְשֵׁם תִּבֶּל חֲרָבָה? / וְאֵין לְרֵאוֹת פָּנֵי אֶרֶץ חֲרָבָה,
וְאֵין אָדָם וְאֵין חַיָּה וְאֵין עוֹף – / הֶסֶף הַכֹּל וְשָׁכְבוּ מַעֲצָבָה?
וּבְרֵאוֹת הָרָר וְשׁוֹחָה לִי מְנוּחָה, / וְאֶרֶץ הָעֲרָבָה לִי עֲרָבָה.
וְאֶשְׁגִּיחַ לְכָל עֶבֶר – וְאֵין כָּל, / אֲבָל מַיִם וְשָׁמַיִם וְתַבָּה,
וְלִוְיָתָן בְּהִרְתִּיחוֹ מִצּוֹלָה, / וְאֶחָשֵׁב כִּי תֵהוֹם יֶחֱשֹׁב לְשִׁיבָה.
וְלֵב הַיָּם יִכְחַשׁ בְּאַנְיָהּ, / כָּאֵלוֹ הִיא בְּיַד הַיָּם גִּנְבָה!
וַיִּם יִזְעַף – וְנִפְשֵׁי תַעֲלֹז, כִּי / אֵלֵי מִקְדָּשׁ אֱלֹהֶיהָ קָרְבָה.

Выберите два художественных средства в этом стихотворении и объясните, как каждое из
выбранных вами средств помогает выразить состояние поэта.

Поэзия Хаима Нахмана Бялика

14. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

הַכְּנִיסִינִי תַּחַת כָּנָפֶךָ / חַיִּים נַחֲמֵן בִּיאֲלִיק

הַכְּנִיסִינִי תַּחַת כָּנָפֶךָ,
וְהִי לִי אִם וְאַחֻזָּה,
וְיִהְיֶה חִיקָךְ מְקַלֵּט רֹאשִׁי,
קוֹן־תַּפְלוּתִי הַנִּדְחָה.

строфа 1

וּבָעֵת רַחֲמִים, בֵּין־הַשְּׁמָשׁוֹת,
שָׁחִי וְאַגַּל לָךְ סוּד יְסוּרִי:
אוֹמְרִים, יֵשׁ בְּעוֹלָם נְעוּרִים –
הֵיכָן נְעוּרִי?

строфа 2

וְעוֹד רָז אֶחָד לָךְ אֶתְּנֶה:
נִפְשִׁי נִשְׂרָפָה בְּלֶהֱבָה;
אוֹמְרִים, אֶהְבֶּה יֵשׁ בְּעוֹלָם –
מִה־זֹּאת אֶהְבֶּה?

строфа 3

הַכּוֹכָבִים רָמוּ אוֹתִי,
הָיָה חֲלוֹם – אֵךְ גַּם הוּא עָבַר;
עָתָה אֵין לִי כְלוּם בְּעוֹלָם –
אֵין לִי דָבָר.

строфа 4

הַכְּנִיסִינִי תַּחַת כָּנָפֶךָ,
וְהִי לִי אִם וְאַחֻזָּה,
וְיִהְיֶה חִיקָךְ מְקַלֵּט רֹאשִׁי,
קוֹן־תַּפְלוּתִי הַנִּדְחָה.

строфа 5

В этом стихотворении разочарование, выражаемое поэтом, становится все более и более тяжелым.

Объясните и проиллюстрируйте это утверждение на основании строф 2–4 этого стихотворения.

/продолжение на странице 8/

15. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

צפּרֶת / חיים נחמן ביאליק

строфа 4	וְהִנֵּה נִקְלָעָה צִפְרֶת כְּפָרַח בְּקֶצֶה שָׁעַר מַחְלֻפְתָּהּ הַמְּפֹאָה עַל־הַמַּחְגָּרֶת, וְכִמוֹ רִמְזָה לִי: בְּחֹר, קוֹם שְׁקֵה־לָּהּ, וְדָמָה אֵלַי הַצִּפְרֶת! אוּלַּם אַתָּה – הַהֲרֹגְשִׁית בַּצִּפְרֶת וְבִי? הַהֲרֹגְשִׁית, כִּי גַם־נִפְשִׁי נִתּוּנָה בְּשָׁבִי, וּמִפְּרֶתֶת וּתְלוּאָה, וּמִצִּפָּה לִישׁוּעָה בְּמַחְלֻפְתָּהּ הַקְּלוּעָה?	строфа 1	כָּל־הָעוֹלָם טוֹבֵעַ בָּאוֹר וּבִשְׁמִיר, אוֹצְרוֹת חַיִּים לֹא־שְׁעָרֵתִים מִסָּבִיב מִתְרַחֲשִׁים, וּבְמִשְׁעָל הַנִּמְתָּח בֵּין יַעַר וְנִיר שְׂגִינוּ הוֹלְכִים וּמַחֲשִׁים. אָנוּ הוֹלְכִים וְהוֹלְכִים, לְשִׁבְלֵנוּ אֵין קֶחַץ, אֶפְסוֹנוּ שְׂבָלִים, כְּתָרוֹנוּ צִפְרוֹת, וּבְחִנִּיתוֹת שְׁלִיזָהּב יִפְגְּעֵנוּ כָּל־עֵץ וּבְצִאָלֵי צִמְרוֹת.
строфа 5	וּבְעֵינַיִךְ שׁוּב אֶצִּיץ וְאַבְקֶשׁ שֵׁם תְּשׁוּבָה – וּכְבָּתְּחִלָּה הֵן צְנוּעוֹת, שְׁתִּי יוֹנִי הַחֹן; מִה־לִּי צְנִיעוֹת עֵינַיִךְ – וּמַחְלֻפְתָּהּ מְשׁוּבָה, הִיא אוֹמֶרֶת לִי: הֵן! מִה־רִי, מִה־רִי, אַחֹתִי, נְבוּאָה הַיַּעֲרָה, תַּחַת חֶפֶת אֲשֶׁרִי לָךְ כָּל־נִפְשִׁי אֶפִיקָה, וְאַתָּה כָּל־אַהֲבָתִי הַתְּלוּיָה בְּשַׁעֲרָה נְמִית שְׂגִינוּ בְּנִשְׁיָקָה.	строфа 2	הַדְּמוּת כָּרוּב אִם עַב קָלָה בְּרוּם עוֹלָם רִפְרָפָה? אָךְ גַּם־הִיא חִישׁ הַפְּלִיגָה לַמְּדִינַת הַיָּם – וְאַתָּה הַרְהוּרִי הַטְּהוֹר כְּמוֹהָ וְרִם נִשְׂאָה עֲמָה לְנֶצַח עַל־כֶּתֶף. וְשׁוּב זֶהר רָקִיעַ, וְשׁוּב תַּכְלֵת בְּלִי־סוֹף, אֶת הוֹלְכֵת בְּרֹאשׁ וְאֵין כְּרוֹף אַחֲרֶיהָ, וּבְקִמּוֹתֶיהָ הַמְּלֹאוֹת הַשְׁתַּרְעֵה הַנוֹף, וְהַפֵּל בְּהִיר בּוֹ כְּמוֹ בְּעֵינַיִךְ.
		строфа 3	רָגַע אָחַד לִי נְדָמָה: בֵּיעַר הֶלֶז, הַמֶּאֱפִיל וּמִשִּׁיב צָנָתוֹ עָלֵינוּ, גְּנוּז מִטְמוֹן מִסְתָּרִים, הַמִּשְׁמֵר מָאֵז וּמַעוֹלָם לְשִׁגְנוּ – פֶּתְאִם רַחֲפָה הַקֶּמָּה – וּמִפָּה אֲלִי־פָה עֵבֶר רֶטֶט קַרְנִים עַל־פְּנֵי הָאוֹקְיָנוֹס. הוּא, מִי הַשְּׁלִיג עָלֵינוּ – וּבִשְׁפַע כְּזָה, חֵיל צִפְרוֹת לְבָנוֹת?

Прокомментируйте строфу 4 этого стихотворения (начинающуюся словами "וְהִנֵּה נִקְלָעָה צִפְרֶת") и объясните, как в этой строфе отражены чувства поэта, выраженные в стихотворении в целом.

Проиллюстрируйте свой ответ.

16. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

עם דמדומי החמה / חיים נחמן ביאליק

הם האיים הרחוקים, העולמות הגבהים זו בחלומות ראיונים; שעשוננו לגרים תחת כל השמים, וחיינו – לגיהנם.	עם דמדומי החמה אל החלון נאגשי ועלי התרפקי, לפתי היטב צוארי, שימי ראשך על ראשי – וכה עמי תדבקי.
המה איי הזהב זו צמאנו אליהם כאל ארץ מולדת; שפל כוכבי הליל רמזו לנו עליהם באור קרן רועדת.	ומחשקים ודבקים, אל הזהר הנורא דומם נשא עינינו; ושלחנו לחפשי על פני ימי האוֹרה כל הרהורי לבנו.
ועליהם נשאנו בלי רע ועמית כשני פרחים בציה; כשני אבדים המבקשים אבדה עולמית על פני ארץ נכריה.	והתנשאו למרום ביעף שוקק כיונים, ובמרחק יפליגו, יאבדו; ועל פני רכסי ארגמן, אייזה אדמונים, ביעף דומם ירדו.

Объясните и проиллюстрируйте, как надежда и отчаяние переплетаются в этом стихотворении.

Поэзия Леи Гольдберг

17. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

האַמָּנָם עוֹד יְבוֹאוּ יָמִים בְּסִלִּיחָה וּבְחֶסֶד / לאה גולדברג

האַמָּנָם עוֹד יְבוֹאוּ יָמִים בְּסִלִּיחָה וּבְחֶסֶד,
וְתִלְכִי בַשָּׂדֶה, וְתִלְכִי בּוֹ כַּהֲלֹךְ הַתָּמָּ, וּמִחֲשׂוֹף כַּף־רִגְלֶךָ יִלְטֹף בְּעֲלִי הָאֶסְפָּסָת,
אוֹ שְׁלִפְי־שִׁבְלִים יִדְקְרוּךְ וְתִמְתַּק דְּחִירָתָם.

אוֹ מָטָר יִשְׁיִיגְךָ בַּעֲדַת טְפוֹתָיו הַדּוֹפְקָת
עַל כֶּתֶפֶיךָ, חֲזָף, צִנְאֲרָךְ, וְרֹאשְׁךָ רַעְנָן.
וְתִלְכִי בַשָּׂדֶה הָרֹטֵב וְיֹרֵחַב בְּךָ הַשֶּׁקֶט
כְּאוֹר בְּשׁוּלֵי הָעֵנָן.

וְנִשְׁמָתְךָ אֶת רִיחוֹ שֶׁל הַתָּלָם נָשֵׁם וְרִגָּע,
וְרֹאִית אֶת הַשָּׁמֶשׁ בְּרֹאֵי־הַשְּׁלּוּלִית הָזָהָב,
וּפְשׁוּטִים הַדְּבָרִים וְחַיִּים, וּמִתָּר בָּם לִנְגָע,
וּמִתָּר, וּמִתָּר לָאֶהָב.

אֶת תִּלְכִי בַשָּׂדֶה. לְבַדְךָ. לֹא נִצְרָבֶת בְּלֶהֱט
הַשְּׂרָפוֹת, בְּדַרְכִּים שֶׁסָּמְרוּ מֵאִמָּה וּמִדָּם.
וּבִישָׁר־לִבְּב שׁוֹב תִּהְיִי עֲנוּה וְנִכְנָעַת
כְּאֶחָד הַדְּשָׁאִים, כְּאֶחָד הָאָדָם.

Объясните роль природы в этом стихотворении. Проиллюстрируйте свой ответ.

18. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

אֵרֶן / לאה גולדברג

כָּאֵן לֹא אֲשַׁמֵּעַ אֶת קוֹל הַקּוֹקֵיָה.
כָּאֵן לֹא יִחְבֹּשׁ הָעֵץ מִצְנֻפֶת שָׁלֵג,
אֲבָל בְּצֵל הָאֲרָנִים הָאֵלֶּה
כָּל יְלָדוֹתַי שָׁקְמָה לְתַחֲיָהּ.

צִלְצוֹל הַמְחֻטִּים: הִיָּה הִיָּה ---
אֶקְרָא מוֹלָדֹת לְמֶרְחֵב־הַשָּׁלֵג,
לְקֶרֶח יִרְקָרֵק כּוֹבֵל־הַפֶּלֶג,
לְשׁוֹן הַשִּׁיר בְּאֶרֶץ נִכְרִיָּה.

אוֹלֵי רֶק צִפְרֵי־מָסַע יוֹדְעוֹת -
כְּשֶׁהֵן תְּלוּיוֹת בֵּין אֶרֶץ וְשָׁמַיִם -
אֶת זֶה הַכָּאֵב שֶׁל שְׁתֵּי הַמוֹלָדוֹת.

אֶתְכֶם אֲנִי נִשְׁתַּלְתִּי פְּעַמִּים,
אֶתְכֶם אֲנִי צִמְחָתִי, אֲרָנִים,
וְשָׁרְשֵׁי בְּשָׁנֵי נּוֹפִים שׁוֹנִים.

Объясните и проиллюстрируйте отношение поэтессы к месту, в котором она родилась.

В своем ответе объясните также один художественный прием, выражающий это отношение.

19. Ниже приведен сонет ב из венка сонетов "שירי אהבה מספר עתיק" לוי גольдберг, начинающийся словами "ולא היה בינינו אלא זהר". Прочтите сонет и ответьте на следующий за ним вопрос.

строфа 1
ולא היה בינינו אלא זהר
ענו של השכמה ברחוב כפרי
ולבובו של גן בטרם פרי
בלבן תפרחתו יפת התאר.

строфа 2
ומה מאד צחקת באמרי
כי אל השחר הענג כנוד
אקרב ואקטפנו למזכרת
ואשמרנו בין דפי ספרי.

строфа 3
את זרועך נשאת, התזכר?
והגידות את ענף תפוח,
ועל ראשי ירד מטר צחר.

строфа 4
מאחורי גבך הכפר געור,
החלונות נצטלצלו עם רוח –
ולא היה בינינו אלא אור.

С помощью двух строф из этого стихотворения объясните взгляд поэтессы на ее связь со своим возлюбленным.

20. Прочтите цикл стихотворений а–г и ответьте на следующий за ним вопрос.

הסתכלות בדבורה / לאה גולדברג

א	ב
ברבוע חלון מואר – על שמשה, מבחוץ, צללית של דבורה כמעט אין לראות את כנפיה.	בשמש היא היתה עלה זהב נופל, בפרח היא היתה טפה של דבש אפל, ואגל טל בנחיל של כוכבים – ופה היא צל.
הפוכה. גוף צר. יש רגלים דקות – בגלוי עירם, באיוס מכער זוחלת דבורה.	מלה אחת של שיר בנחיל המצלצל, בשורת רצון נמרץ בתוך שרב עצל, תנועת האור באפר דמדומים – ופה היא צל.
ג	
איך נכתיר אותה בדברי שירה? איך נשיר ומה? יבוא ילד קטן ויאמר: המלכה עירמה.	מדבשך? מי יזכר את דבשך? הוא שם, הרחק, בפנור. כאן, בשמשה מוארה, גופך, ראשך – קלך עקץ, שנאה איוונים עלובה וענרת. הפחד הורג. השמרי לנפשך.

Объясните вклад стихотворения г в раскрытие смысла цикла стихотворений "הסתכלות בדבורה".

Проиллюстрируйте свой ответ.

Поэзия Рахели

21. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

רק על עצמי / רחל

רק על עצמי לספר ידעתי.
צר עולמי כעולם נמלה,
גם משאי עמסתי כמוה,
רב וכבד מכתפי הדלה.

גם את דרכי – כדרכה אל צמרת –
דרך מכאוב ודרך עמל,
יד ענקים זדונה ובוטחת,
יד מתבדחת שמה לאל.

כל ארחותי הלזי והדמיע
פחד טמיר מיד ענקים.
למה קראתם לי, חופי הפלא?
למה כזבתם, אורות רחוקים?

Объясните контраст между двумя строками, с которых начинается стихотворение, и двумя строками, которыми оно заканчивается.

Проиллюстрируйте свой ответ.

22. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

פְּגִישָׁה, חֲצִי פְּגִישָׁה / רחל

פְּגִישָׁה, חֲצִי פְּגִישָׁה, מִבֶּט אֶחָד מֵהִיר,
קִטְעֵי נִיבִים סְתוּמִים – זֶה דִּי...
וְשׁוֹב הַצִּיף הַכֹּל, וְשׁוֹב הַכֹּל הַסְּעִיר
מִשְׁבֵּר הָאֵשׁ וְהַדֹּי.

אֶף סֶכֶר שְׂכָחָה – בְּנִיתִי לִי מִגֵּן –
הִנֵּה הִיא כְּלֹא הִיא.
וְעַל בְּרָכִי אֶכְרַע עַל שְׁפַת אֶגֶם סוֹאֵן
לְשִׁתּוֹת מִמֶּנּוּ לְרוּחָהּ!

В этом стихотворении поэтесса описывает произошедшую в ней перемену.

Какую перемену описывает поэтесса в этом стихотворении? Объясните и проиллюстрируйте роль мотива воды в изображении этой перемены.

23. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

מיכל / רחל

וּתְאַהֲבַת מִיכַל בֵּת שָׂאוּל אֶת דָּוִד... וַתִּבְּזֵנוּ לוֹ בְּלִבָּהּ
(שמואל א, י"ח, כ'; שמואל ב, ר', ט"ז)

מִיכַל, אֲחוֹת רְחוּמָה! לֹא נָתַק חוּט הַדּוֹרוֹת,
לֹא שָׁלְטוּ בְּכַרְמֶךָ הַנוֹגָה חֲרָלֵי הַזָּמָן,
עַל כְּתָנֶת מְשִׁיךָ לֹא דָהוּ פְּסִי אֲרָגָמָן
וַצִּלְצוּל אֶצְעָדוֹת זֶהָבְךָ עוֹד הָאֵזֶן תִּקְלֹט.

לֹא אַחַת רָאִיתִיךָ נֹצֶבֶת לִיד הָאֶשְׁנָב,
בְּעֵינֶיךָ הִיפָּה מְהוּלִים גִּאָּה וְרֵד;
מִיכַל, אֲחוֹת רְחוּמָה, אֲנִי עֲצוּבָה כְּמוֹךָ,
כְּמוֹךָ נְדוֹנוֹתִי לְבוֹז לְאַשֶׁר אֶהֱב.

В этом стихотворении поэтесса выражает особую близость к Михали, дочери Саула [שאול].

Объясните, как эта близость выражена в стихотворении в целом, и проиллюстрируйте это.

24. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

בְּאַחַד גִּלְגּוּלֵי / רַחֵל

הֶהְיִיתִי חָיָה בֵּין חַיּוֹת הַשָּׂדֶה
בְּיָמִים רְחוֹקִים, בְּאַחַד גִּלְגּוּלֵי?
וּמֵאֵז לִי קִרְבַּת הָאָחוֹת לְחַי
וְאַיִמַת הָאָדָם הָרוּדָה?

אֶפְרַת הַנוֹצָה וְחֶסֶרֶת הַמָּגֶן
גִּלְגָּלֶה-פְּרָפְרָה בִּי נִשְׁמַת צְפוּר?
מִנְגִּינָה עִגְמוּמִית, אֶהְבֵּת הַדְרֹר –
הֵן מְמֻנָּה, מְמֻנָּה שְׂתִיָּהּ.

וְאוּלֵי בְּגִלְגּוּל הָרְחוֹק־קָדוֹם
הֵיִיתִי גִבְעֵל־עֲשׂוֹבִים יִרְקָרֵק?
וְלָכֵן בְּאַמִּי־אֲדָמָה אֲדִבֵּק,
וּמְנוּחֵי בְּחִיקָה הַשְּׁחוּם.

Как в этом стихотворении выражена связь поэтессы с животными и растениями? Объясните и проиллюстрируйте свой ответ.

Желаем успеха!

Авторские права принадлежат Государству Израиль.
Копировать или публиковать можно только
с разрешения Министерства просвещения.

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל.
אין להעתיק או לפרסם
אלא ברשות משרד החינוך.